Technology

- Translation management system (TMS) with built-in CAT tool available as SaaS on public cloud, private cloud or on premise
- User access via a web browser on PCs and tablets or using the XTM mobile app on mobile devices
- Supported Database: PostgreSQL
- Modular Java architecture ensures proven enterprise level scalability and no limits on file size or number of users
- Designed for integration with third party systems via XTM Connect – includes connectors for common CMSs with a SOAP or REST web services API SDK
- Advanced, customisable security including SAML, single sign-on or 2-step verification; independent audits to ensure full system and data security

XTM Engine

Built on Open Standards:

- W3C ITS
- XLIFF
- xml:tm
- GMX-V
- Unicode TR29
- OAXAL
- TMX
- SRX
- TIPP / XLIFF:Doc

Supported File Formats:

- Microsoft Office (doc, docx, xls, xlsx, xlsm, ppt, pptx)
- Microsoft Visio (vdx)
- Open Office (sxw, odt, ods, odp)
- Adobe FrameMaker (mif)
- Adobe InDesign (idml, indd, indb)
- Adobe Illustrator (fxg & svg)
- Adobe Photoshop (psd)
- Wordfast (txml)
- Digia QT (ts)
- Markdown
- pdf (Converts pdf file to Word)
- sdf
- svg
- yml, yaml
- iOS apps (strings)
- php
- xml
- SubRip text (srt)
- rc
- html, htm xhtml, xht , shtml, shtm
- xlf, xliff
- Trados Studio (sdlxliff)
- Trados (ttx)
- MemoQ (mqxliff)
- Java property files
- Android apps (xml)
- rtf
- po / pot
- DITA
- asp, aspx, ascx
- txt
- Document template (tpl)
- resx, resw
- ini
- json
- SalesForce (stf)
- MadCap Flare (flprj)

- Source text is automatically extracted, segmented and matched, with user editable and definable SRX and ITS rules files
- TM matching – types and sequence
  - Segment ID based matching – optional
  - In-Context Exact matching
  - In document leveraged matching
  - In document fuzzy matching
  - Database leveraged matching
  - Database fuzzy matching with morphological reduction
  - Optional statistical or neural machine translation
  - Non translatable text unit identification
- Creation, storage and updating of translation memory happens in real-time and is totally automated
- Full version control and change history of each segment plus detailed project audit trail
- Data merged automatically at end of the translation cycle to produce the target files in the same format as the source file

TM Management

- All TM is stored centrally with full online management capabilities including advanced search, editing, find and replace, TMX download and upload
- Possible to tag TM and terms with user defined tags and then create and apply penalty profiles for TM and term matching based on the tags
- Built-in alignment tool provides the ability to align parallel texts to generate translation memory from previously translated documents

Project Management

- User management permits definition of roles, with control over access to steps in the workflow, TM and terminology & customer data
- Straight forward project creation and resource allocation. Possible to automate project creation and resource allocation with project templates
- User configurable dashboards provide overview of management data and project status
- Users can define additional fields for projects
- Allocate tasks directly to linguists, groups of linguists on a first come first served or priority basis or subcontract tasks to third party organisations
- Comprehensive set of management reports based on real time metrics, translator statistics, costs, delivery dates
- Real time statistics of work completed for each linguist as figures and graphs including automatic or manual time logging
- Price and delivery estimates automatically generated per job, per language and per project, which can be downloaded to Excel
- POs generated using the supplier's rate card, and emailed, enabling calculation of the total project cost
- In-built chat feature allowing all linguists and PMs in a project to communicate
- Depending on the source file, possible to generate & download source, target, pdf, html, xliff, multi-file xliff, TIPP, Excel, unclean doc and TMX files

Workflow Management

- Project managers can define new workflow steps and create new workflow definitions for use when creating a project
- Fully editable workflow with ability to add and delete steps, files and languages to a project or update the source files in a continuous project
- Option to split jobs into bundles to allow multiple users to work concurrently, or files can be grouped together for easier management
- Control to move jobs forwards and backwards within workflow, and to set due dates for each step in the workflow
- Resources automatically advised by email of new or changed tasks or when a task is reaching or has passed its due date
- Possible to include a pre-processing step in workflow for correcting the source document, segment locking & translating via a pivot language
- Possible to subcontract tasks to third party LSPs securely by creating a connection between different XTM systems

Translator Workbench

- Source and target text arranged in columns with automatic saving of changes to allow rapid translation
- All TM matches displayed in a docked panel or with a pop-up showing more details and option to edit or delete the TM record
- Support for concurrent translation by multiple users
- Possible to enter multiple alternative translations and back translations suitable for transcreation tasks
- Immediate in-document propagation of TM for repetitions and fuzzy matches
- Optional integration with third party machine translation engines: Google NMT, Microsoft Translator, Omniscien Language Studio, Tauyou, KantanMT, SmartMATE, CrossLang MT, Amplexor MT, OnelinerMT, Lionbridge GeoFluent, Amazon Translate, SYSTRAN & DeepL
- Immediate translation memory updating and availability for reuse in all projects
- Text formatting in source text maintained by in-line elements in XTM Editor, with mouse-over of meaning
- Control over the length of the target segment
- User configurable list of filters to view specific segment types. Multiple filters can be grouped, applied and saved.
- Find and replace words and phrases in target segments across all files in a project
- Concordance showing how a word or sentence has been used and translated in the past – available within XTM Editor or as a separate window
- Visibility of segment status in current, previous and next steps in the workflow, with automatic or batch updating
- User customisable shortcuts for all common actions
- User configurable quality assurance which includes spell-checking based on Open Office dictionaries. 130+ Languages
- LQA functionality based on MQM standard to measure the number of errors, their severity and calculate a score of the translation quality.
- Integrations with TAUS DQF Quality Dashboard and Xbench
- Report of changes made by correctors and comments made by all users
- Multiple editable comments possible at segment level
- View and edit custom attributes for each segment including related hyperlinks and screenshots
- Online preview of translation – depending on source file, interactive previews in HTML or PDF with live links to the segment in XTM Editor
- Separate WYSIWYG Editor for InDesign, HTML, XML & DITA source files showing the source and target text as formatted pages
- Integration with RIGI for in-context translation of software strings
- Translators, reviewers and correctors can work off-line by:
    - Using the XTM Off Line Editor – a highly customised MS Excel file with the look and feel of the XTM online editor
    - Downloading a TIPP file or an XLIFF file and using a third party editor
    - Selecting files for review including WYSIWYG and tabular pdf previews

Terminology management

- Multilingual terms are linked to a term concept
- User definable tags and fields with a customisable layout
- Add new terms or edit terms from within XTM Workbench
- Import and export terms as CSV, MTF, XLS or TBX
- Cross references from one term concept to another
- Individual terminology editing rights for specific users
- Automatic terminology extraction during file analysis
- Terms highlighted in source text with meta data shown in pop up
- Terms and their translations automatically displayed in docked window
- Post-review consistency check
- Full term history available

XTM Portal

Separate module, to enable unregistered end-user customers to perform the following activities on-line:

- Upload source files or paste source text, set target languages and required delivery date
- View automatically generated quotations which take into account the file language pair, metrics, domain and speed of delivery
- Accept quotations and pay via credit card or PayPal
- Create an account to view and manage translation projects

XTM Xchange

A service for users with a paid XTM account providing a directory of users and a market place for translation jobs, that is tightly integrated with XTM